

Projet approuvé par le Comité d'éthique de la recherche en arts et humanités de l'Université de Montréal.
Projet no CERAH-2021-141-D

FORMULAIRE D'INFORMATION ET DE CONSENTEMENT

« Identification et relation à la norme de l'espagnol vénézuélien : Perceptions de locutrices et de locuteurs »

Chercheur étudiant : Alexis Graindorge, Candidat à la Maîtrise, Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal, alexis.graindorge@umontreal.ca

Directrice de recherche : Mireille Tremblay, Professeure titulaire et directrice de département, Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal, mireille.tremblay.4@umontreal.ca

Co-directeur de recherche : Enrique Pato, Professeur titulaire, Département de littératures et de langues du monde, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal, enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

Vous être invité-e à participer à un projet de recherche. Avant d'accepter, veuillez prendre le temps de lire ce document. Il présente les conditions de participation au projet. N'hésitez pas à poser toutes les questions que vous jugerez utiles en communiquant avec l'étudiant-chercheur à l'adresse alexis.graindorge@umontreal.ca.

A. Renseignements aux participant-es

1. Objectifs de la recherche

Ce projet vise à explorer la norme de l'espagnol vénézuélien et sa perception par des locutrices et locuteurs originaires de partout dans le pays. Pour ce faire, après vous avoir posé quelques questions pour mieux comprendre votre profil et votre environnement, nous vous poserons plusieurs questions portant sur votre opinion et votre expérience avec l'espagnol du Venezuela.

2. Participation à la recherche

Votre participation consiste à remplir le questionnaire en ligne à l'adresse <https://ls.sondages.umontreal.ca/872723>. En y participant, vous fournissez des réponses qui feront l'objet d'une analyse portant sur la perception de l'espagnol vénézuélien, et sur votre relation avec lui. Le remplissage du questionnaire devrait vous prendre environ 15 à 20 minutes, mais vous pouvez y répondre à votre rythme ; vos réponses sont sauvegardées sur la plateforme LimeSurvey, et vous pouvez interrompre votre progression pour y revenir plus tard.

Pour participer, vous devez avoir plus de 18 ans au moment de remplir le questionnaire, et être né-e au Venezuela. Vous ne serez malheureusement pas en mesure de répondre au sondage si vous présentez des troubles auditifs, puisque plusieurs questions incluent des enregistrements audio.

Projet approuvé par le Comité d'éthique de la recherche en arts et humanités de l'Université de Montréal.
Projet no CERAH-2021-141-D

3. Risques et inconvénients

Il n'y a pas de risque particulier lié à ce projet.

Si vous êtes peu habitué-e à l'utilisation d'un écran, ou si votre poste de travail est peu confortable, vous pourriez ressentir un léger inconfort. Nous vous recommandons de vous installer sur une chaise confortable, à un bureau organisé, dans une pièce bien éclairée, avec l'écran en face de vos yeux —ni trop haut, ni trop bas—. Vous devriez aussi être en mesure de répondre à partir de votre téléphone intelligent ou d'une tablette.

Rien de ce que nous allons traiter ne porte sur des sujet sensibles. Cependant, si vous ressentez une gêne quant à un sujet spécifique, par exemple si une question en particulier génère du stress ou vous met mal à l'aise, n'hésitez pas à nous en parler en nous contactant par courriel. Vous pouvez par ailleurs refuser de répondre à une question ; il suffit pour cela de laisser les champs correspondants vides, et de passer à la question suivante.

Si vous utilisez une connexion publique payante pour répondre au sondage, nous ne pouvons pas vous offrir de dédommagement des frais engagés.

Si vous décidez de répondre à notre questionnaire, nous comprendrons que vous êtes conscient-e des inconvénients présentés ici. Sachez que vous êtes libre de prendre les pauses que vous jugerez nécessaires tout au long du processus, et que vous pouvez arrêter de répondre à tout moment.

4. Avantages et bénéfices

Il n'y a pas de bénéfice ou d'avantage particulier à participer à ce projet.

Cependant, vous participerez à une meilleure documentation et compréhension de l'espagnol vénézuélien, de sa norme et de comment il est perçu, à travers le pays et à l'international.

5. Confidentialité

Nous ne vous demandons pas de renseignement personnel précis qui permettrait de vous identifier directement, tel que votre nom, votre ville ou votre quartier de résidence ; nous vous poserons simplement quelques questions d'ordre général, tel que votre région de naissance, votre pays actuel de résidence, ou encore les langues que vous parlez. De plus, tous les autres renseignements que vous nous fournirez resteront parfaitement confidentiels. Seul l'étudiant-chercheur et ses deux directeurs de recherche auront accès à vos réponses.

Lors de la publication des résultats, si l'ensemble de vos réponses présente un intérêt particulier, il est possible que nous les partagions dans leur entièreté —à l'exception de votre profil (section 1 du questionnaire), dont seuls les éléments pertinents seront partagés—. Nous indiquerons aussi quel est le numéro de votre questionnaire. Par exemple, nous pourrions partager les résultats du sondage 0077 d'une jeune femme originaire de Ciudad Bolívar, ou ceux du sondage 0120 d'un homme de Mérida titulaire d'un titre universitaire —sans donner plus d'information—.

Projet approuvé par le Comité d'éthique de la recherche en arts et humanités de l'Université de Montréal.
Projet no CERAH-2021-141-D

5. Confidentialité (suite)

Toutes les données reçues seront conservées dans un fichier crypté avec mot de passe, sur un disque dur externe également protégé par un mot de passe, qui sera conservé sous clé dans un local de l'Université de Montréal. Nous en ferons également une copie sur le service infonuagique sécurisé de l'Université.

Dans le futur, si les données récoltées à l'issue du questionnaire se révèlent être d'intérêt pour une nouvelle équipe de recherche, seuls les membres de la présente équipe de recherche seront habilités à leur transmettre le disque dur contenant le fichier de données et les mots de passe pour décrypter les données. Le projet de cette future équipe de recherche sera également soumis à l'approbation d'un Comité d'Éthique et de Recherche.

6. Droit de retrait

Votre participation est volontaire. À ce titre, vous pouvez choisir à tout moment de cesser de répondre au questionnaire.

Lorsque nous recevons un sondage incomplet, nous considérons que vous avez retiré votre consentement à participer à notre étude. Nous prendrons soin de détruire les réponses incomplètes.

Puisque les questionnaires sont anonymes, une fois qu'ils sont soumis et puisqu'il est impossible de relier un ensemble de réponses à une personne déterminée, il sera impossible de supprimer vos réponses.

En cas de questions ou de doutes sur votre droit de retrait, n'hésitez pas à nous contacter par courriel à l'adresse alexis.graindorge@umontreal.ca.

7. Diffusion des résultats

Les résultats de notre projet seront présentés sous la forme d'un mémoire en vue de l'obtention par l'étudiant-chercheur du grade de Maîtrise en Linguistique, à l'Université de Montréal. À ce titre, les résultats de notre projet seront diffusés sur les plateformes de l'université et pourraient faire l'objet d'articles publiés.

De plus, vous pourrez consulter la page <https://alexisgraindorge.wordpress.com/maitrise/resultats/> (en français) ou <https://alexisgraindorge.wordpress.com/maitrise/resultados/> (en espagnol) pour vous tenir au courant des résultats. Ces pages resteront disponibles au minimum trois ans après la fin de la collecte des réponses, et sont mises en place pour que vous puissiez accéder aux résultats de notre enquête sans avoir à compromettre votre anonymat.

Projet approuvé par le Comité d'éthique de la recherche en arts et humanités de l'Université de Montréal.
Projet no CERAH-2021-141-D

B. Consentement

1. Votre engagement

En participant à cette étude :

- Je comprends que je peux prendre mon temps pour réfléchir avant de décider de participer ou non.
- Je suis conscient-e que je peux poser toutes mes questions à l'étudiant-chercheur ou à son équipe, et que je suis en droit d'exiger des réponses claires et satisfaisantes.
- Je comprends qu'en participant à ce sondage, je ne renonce à aucun de mes droits, ni ne décharge l'équipe de recherche de ses responsabilités.
- Je confirme que j'ai pris connaissance du présent formulaire d'information et de consentement.

2. Engagement de l'étudiant-chercheur

Je, Alexis Graindorge, me tiens à la disposition des participantes et des participants pour leur expliquer les conditions de participation au projet de recherche. Je m'engage à répondre à toutes leurs questions au meilleur de mes capacités, et à m'assurer de leur bonne compréhension. Je m'engage aussi, avec mon équipe de recherche, à respecter ce qui a été convenu au présent document d'information et de consentement.

Pour toute question relative à l'étude, communiquez avec Alexis Graindorge à l'adresse courriel alexis.graindorge@umontreal.ca. Si vous résidez au Canada, vous pouvez également appeler le numéro de téléphone 438-530-5717, du lundi au vendredi, en journée. Depuis l'international, vous pouvez me contacter à ce même numéro en passant par l'application gratuite WhatsApp.

Pour toute préoccupation sur vos droits ou sur les responsabilités des chercheurs concernant votre participation à ce projet, vous pouvez contacter le Comité d'Éthique et de la Recherche en Arts et en Humanités (CERAH) par courriel, à l'adresse cerah@umontreal.ca. Vous pouvez également consulter <http://recherche.umontreal.ca/participants> (en français).